



TEC | Tecnológico
de Costa Rica
Escuela de Cultura y Deporte

Música Francesa

de los siglos XVII y XVIII

Transcripciones para guitarra

Diego Monge

Segunda Edición

2024

Índice

PRÓLOGO	4
INTRODUCCIÓN.....	5
COMENTARIOS SOBRE LAS PARTITURAS	6
PARTITURAS.....	13
Carillon de Village	14
Sarabande.....	16
Chaconne	17
Fugue	19
Gavotte	21
La Leclair	22
Les Lis Naissans.....	24
Fanfarinette.....	26
Suite Pircaride - Ismenide	
Preludio.....	28
Aire.....	29
Gavota I.....	30
Gavota II.....	31
Sarabanda	32
Bourrée I	33
Bourrée II	34
Aire.....	35
Les Petits Marteaux.....	37
Rondo	38
Élévation	42
ENLACES Y RESEÑA	45

Prólogo

La transcripción es un procedimiento usual en la historia de la música occidental. A lo largo de siglos los compositores han efectuado transcripciones de obras que originalmente fueron escritas para la voz, un instrumento o grupo instrumental y las han transcrito para otro instrumento u otro ensamble. De esta manera contribuyen a la difusión de obras hermosas, amplían las posibilidades de repertorio para ciertos instrumentos o grupos o las adaptan a nuevos lenguajes musicales. Famosas son las adaptaciones de los conciertos para violín o instrumentos de viento de Antonio Vivaldi transcritos para el teclado por Johann Sebastian Bach. Otros ejemplos son: la adaptación de canciones del siglo XVI de compositores ingleses, españoles y flamencos al virginal, instrumento de teclado; las de las óperas de Modest Musorgsky por parte de Nikolai Rimsky-Korsakov; así como las transcripciones de óperas de Richard Wagner para el piano efectuadas por Franz Liszt y la de Maurice Ravel para orquesta de los famosos *Cuadros de una exposición* obra escrita por Musorgsky para el piano. Quizás no tan conocidas son los arreglos de obras escritas originalmente para el laúd, efectuados en el siglo XVII por compositores franceses, que dio origen a toda una tradición de escribir preludios “no medidos” para clavecín.

En la presente publicación Diego Monge toma una serie de obras escritas por compositores franceses del siglo XVII y XVIII y las adapta a la guitarra, su instrumento. De esta manera las y los guitarristas ven enriquecido su repertorio con hermosas piezas originalmente escritas para laúd, gamba y clavecín. Es un compendio que permite además adentrarse en el rico mundo de la interpretación de la música barroca francesa, el cual, junto al estilo italiano, es uno de los dos estilos musicales hegemónicos en los siglos XVII y XVIII. El grupo de obras de Nicolas Vallet (ca.1583-1642), Antoine Carré (siglo XVII), Marin Marais (1656- 1728), Élisabeth Jacquet de La Guerre (1665- 1729), Antoine Forqueray (1671- 1745), Jean-Philippe Rameau (1683- 1764), François Couperin (1688- 1733), su familiar François- Gervais Couperin (1759- 1826) y Mademoiselle Duval (1718- 1775) permitirá a las y los intérpretes adentrarse en las diversas convenciones interpretativas de la música francesa, entre ellas el uso de las notas desiguales, convenciones rítmicas diversas y, por supuesto, el vasto mundo de la ornamentación. Todo un mundo por descubrir gracias a estas nuevas transcripciones.

M. Sc. María Clara Vargas Cullell

2022

Introducción

En el repertorio seleccionado para esta colección de música francesa, se recorren doscientos años en los cuales se halla una robusta riqueza musical especialmente del período barroco, así como dos atractivos ejemplos del arte rococó y del venidero clasicismo. La mayoría de estas piezas musicales que se presentan ahora para guitarra, no tenía del todo ningún tipo de transcripción. Otras, como por ejemplo “La Leclair” de Antoine Forqueray, tuvieron en su momento adaptaciones pero para otros instrumentos. También las hay que en sus títulos sugieren la idea en la que se crearon estas obras; como Fanfarinette, Les Lis Naissans, Les Petits Marteaux, Élévation, por ejemplo. Como innovación se encuentra en esta colección de transcripciones una suite propuesta de una selección de danzas de la única ópera conocida de la compositora Mademoiselle Duval (de nombre desconocido).

Cada una de las obras de esta colección tiene un breve comentario donde se menciona el instrumento de origen y su año probable de composición. La música se ha ordenado de manera cronológica, evocando así obras originales para el laúd barroco, la guitarra barroca, la viola da gamba, el clave, el órgano y el piano forte que conociera Gervais-François Couperin, sobrino de Couperin El Grande.

Además del aporte recíproco en que la guitarra impulsa la difusión de estas obras, con su riqueza sonora y sus nuevas soluciones para ornamentos y fraseos, junto al hecho de que el repertorio del instrumento crece y el estudio del estilo se vuelve más nutrido en sus opciones, también existe en el presente trabajo la intención de dar a conocer el quehacer de la lutería en Costa Rica. Las obras se han grabado con guitarras de seis de los más destacados lutiers costarricenses: Guillermo Porras, Fabio Prado, Martín Méndez, Juan Carlos Soto, Félix Saborío y David Chaves. De este modo, cada transcripción cuenta con un vídeo donde se puede escuchar las particularidades sonoras de los instrumentos. Éste material audiovisual tiene su enlace al final del presente libro de partituras.

Al invaluable aporte de todos ellos, facilitando sus instrumentos para la elaboración del material audiovisual, así como la observaciones con respecto al repertorio aquí presentado por parte de la guitarrista Monica Paolini, el guitarrista Patrick Lanusse y la clavecinista María Clara Vargas, se da un eterno agradecimiento.

Diego Monge Pérez

Comentarios sobre las partituras

CARILLON DE VILLAGE. 1616

Le Secret des Muses. Libro segundo de Tablatura de Laúd.

Nicolas Vallet (1583-1642)

Es gracias a la “scordatura” que muchas veces se facilita la aproximación a un repertorio como el que inicia esta colección de obras. Carillon de Village, de Nicolas Vallet fue compuesta en ese momento de transición no sólo entre renacimiento y barroco, sino de la modificación propia de instrumentos precisamente como el laúd. En base a sus tablaturas, probablemente aún usó el laúd de diez cuerdas en esta etapa. La obra tiene un acompañamiento diatónico en sus bajos, que se consigue en la guitarra afinando la sexta cuerda en fa#, la quinta en sol. Con el fin de dar a la melodía la libertad que requiere, la tercera cuerda ha de estar afinada en la y no en sol, resultando esa nota en función de bajo en una octava superior en los pocos pasajes que esto se indica. La obra ha de ejecutarse con notas desiguales: modificación para cada dos corcheas, donde la primera puede alargarse y la segunda acortarse, a partir de lo que el aire de la pieza sugiere. Sobre los ornamentos, develan éstos la bien definida intención de un autor que nos complace de manera cadenciosa con trece trinos en el transcurso de un Carrillon que captura la atención con extraordinaria facilidad. Además de lo inevitable que es imaginar cómo esta danza nos invita en sus coreografías a buscar, cada nueva frase, cada nuevo tema, una nueva pareja para bailar.

SARABANDE. 1671

De la suite en Do mayor, para guitarra barroca.

Antoine Carré (¿?. Siglo XVII)

De igual manera como ocurriría con uno de los cuadernos de música de Anna Magdalena Bach, regalo de su marido Johann Sebastian, que contenía obras de diferentes autores, así ocurre con el compendio de obras que dedicara el compositor Antoine Carré a la princesa Palatina, dentro del cual se encuentra esta Sarabanda; danza lenta que conforma la suite en Do original para guitarra barroca. Sin duda que tuvo augustas resonancias en la corte de la época del rey Luis XIV, de quien dijera la propia dedicada que resultó ser un excelente intérprete de la guitarra. La Sarabanda, danza lenta de forma binaria en su estructura, tiene aquí un sencillo pero efectivo recorrido armónico con dibujos melódicos en base a floreos, mordentes y trinos. El ornamento del último compás se escribió en la transcripción con la intención de tener claridad en la lectura y en la ejecución, donde la nota auxiliar superior, la cual lo inicia, se hará con el dedo cuatro de la mano izquierda, mientras el dedo uno sostiene la nota principal (mi y re, respectivamente). Todo esto mientras se mantiene el dedo tres en la nota do, cuerda tres.

CHACONNE. 1687

**Primer libro de piezas para clavecín: Suite en La menor.
Elisabeth Jacquet de la Guerre (1665-1729).**

En la página 54 del manuscrito del primer libro de piezas para clavecín aparece esta chacona con un distinguido sello del estilo francés: La chacona en forma rondó y la interpretación de notas desiguales (a excepción del último “couplet”, compás 43). No es una danza original de este país pero sí lo es el equilibrio estructural que se desarrollaría en esas décadas sobre esta tan destacada danza cortesana de orígenes poblanos. Propiamente el tema inicial, el del estribillo, armónicamente es simple y denso en su efecto, lo que lo hace muy efectivo porque rápidamente direcciona al oído en una atmósfera que se consolida en el resto del movimiento de la suite que, por su forma, se alternan cuatro couplets con el tema principal. Los trinos a dos cuerdas son indicados con la digitación de la mano izquierda. Los trinos sin dicha digitación deben realizarse sobre una sola cuerda.

FUGA PARA EL KYRIE. 1690

**“Fugue sur les jeux d’anches”. De la Misa Ordinaria para Parroquias.
François Couperin (1668-1733).**

La obra forma parte de la misa ordinaria para parroquias del compositor llamado Couperin el grande. Como de tradición en París, se utilizaba el órgano para direccionar, desde intenciones de la corte, la celebración religiosa a una cierta independencia de la tradicional misa cantada. Esto resultó en una muy buena producción de composiciones para este instrumento. Esta fuga se ha transcrito en su tonalidad original. Couperin la utiliza en el Kyrie (2eme couplet) de la misa citada (una de las dos que compusiera en su obra “Pièces d’Orgue) y su tejido melódico evoca el canto llano.

En el compás 39 aparece una digitación inusual en la guitarra: La nota do, voz inferior, inicialmente será producida por el dedo tres, mano izquierda, pero le debe relevar el dedo dos para liberar dicho dedo tres y así realizar la posición del tiempo siguiente. Se debe vigilar la continuidad del sonido de la figura blanca en ese cambio de dedo. En relación a las notas encerradas en paréntesis, se pueden ejecutar con discreción, a pesar de estar ligadas a su homóloga precedente.

GAVOTTE. 1717

**De la “Suite d’un goût étranger”. Piezas de viola del cuarto libro.
Marin Marais (1656-1728).**

Nuevamente con la interpretación dentro del efecto de notas desiguales (*inegalité*) y con el carácter propio de las danzas cortesanas, la Gavota que forma parte de la “Suite d’un goût étranger” transcrita ahora para guitarra, se presenta en tonalidad de Mi mayor (originalmente en Mi bemol mayor) y si bien durante toda la suite, se develan aires o estilos de músicas vecinas como la italiana, este movimiento conserva el estilo francés y con la indicación “*légèrement*” queda tan sólo evocar o recrear la danza y su coreografía cortesana que influyera posteriormente a tantos países. Para la transcripción en la guitarra, algunos pasajes como por ejemplo la línea melódica del bajo del compás siete debió moverse de octava. Mismo que ocurre en el compás trece también. En la segunda parte del libro de piezas de viola se encuentra esta suite, desde donde se extrajo la presente Gavota, numerada como la 60. Es original para viola da gamba y bajo continuo.

LA LECLAIR

**De la Suite 2 de “Pièces de viole”
Antoine Forqueray (1672-1745).**

Comoquiera que su propio hijo ya realizara el proceso de la transcripción para clave de muchas de sus obras, Forqueray lleva a cabo una serie de composiciones para viola da gamba, desde donde se extrajo la obra La Leclair para la presente colección, ahora para guitarra. La obra tuvo así una adaptación para clave y además ésta fue publicada en 1747 por Jean Baptiste, su hijo. También conservando su tonalidad original, en la partitura se indica una interpretación viva y destacada en la proporcionalidad de las figuras y la expresión de las líneas melódicas. La obra requiere de ello y sobre la articulación, no se han escrito todas las ligaduras. Tal como en el instrumento original, en la guitarra son de su naturaleza, siempre que se busque realizar en las semicorcheas, pues en las fusas ya están indicadas.

Esta obra dedicada al violinista y compositor Jean-Marie Leclair tiene una fecha probable de composición mucho antes de su publicación. Por otro lado, es hasta 1723 que se conoce la primera publicación de Leclair, por lo que es probable que el estilo del joven violinista ya fuera del conocimiento del compositor Forqueray en ese momento, al incluirlo en los compositores con dedicatoria en sus suites de piezas para viola.

LES LIS NAISSANS. 1722

Troisième Livre de Pièces de Clavecin, Ordre 13 François Couperin (1668-1733)

Les Lis Naissans (Los lirios nacientes) se retratan esencialmente con mordentes en casi todos los momentos de la partitura. En la transcripción del clave a la guitarra, se presentan los ornamentos en algunas ocasiones en una cuerda y en otras, a dos cuerdas, atendiendo a una lógica de digitación y a la uniformidad en el discurso melódico. Dicho discurso, construido sobre arpeggios, no conlleva la denominada inégalité en sus corcheas, presente en tantas otras obras del mismo compositor, por ejemplo. Los ornamentos a dos cuerdas tienen su digitación para la mano izquierda. Los ornamentos sin digitación de la mano izquierda se harán sobre una misma cuerda. La obra tiene maestría, gran interés deleita el gusto por el arte barroco y a la vez, la obra Les Lis Naissans, como tantas otras, prepara el estilo rococó y está inmersa de una introspección audaz, de gran contenido emocional y resulta así de una florida emotividad que nace, crece, se desarrolla y se niega a un ocaso simple, al idear su creador una “pequeña repetición” en los compases finales de la partitura.

FANFARINETTE. 1728

Nouvelles suites de pièces de clavecin Jean Philippe Rameau (1683-1764)

En el tercer libro de obras para clavecín, de Rameau, se encuentra una obra carismática, llena de poesía, de maestría. Estructuralmente está concebida en forma binaria, pero el compositor hace más extensa la segunda parte de ésta, incursionando por armonías que encaminan a fraseos delicadísimos por sendas de gran diversidad emocional; peculiaridad introspectiva del estilo rococó. Los ornamentos en la época, el propio Rameau, observador además de su momento, los entendía como un recurso no sólo de gran valor en la composición e interpretación, sino como de constante renovación. En la obra se presentan mordentes, trinos, trinos con ligadura anticipada y la aspiración, ya mencionada por François Couperin en sus tablas de ornamentos. Si bien la obra originalmente tiene la tonalidad de La mayor, se ha adaptado a la tonalidad de Mi mayor. Comoquiera que en Francia, las afinaciones tuvieron su tendencia menos agudas en comparación con países vecinos, ahora con la tonalidad propuesta, se logra el provecho del rango casi que completo de la guitarra.

SUITE PIRCARIDE - ISMENIDE. 1736

**De la ópera “Les Génies ou Les Caractères de l’amour”. 1736
Mademoiselle Duval (1718-1775)**

A partir de la ópera “Les Génies ou Les Caractères de l’amour” se ha extraído algunas danzas del tercer acto para conformar una suite para guitarra. Se desconoce el nombre de la autora, únicamente conocida como Mlle. Duval, pero se conserva completa la obra, en cuyo tercer acto se encuentran dos personajes: Pircaride e Ismenide; de donde ha salido el nombre de esta suite para guitarra. Contrario a lo que se puede suponer, no les une ni el amor ni una amistad: En un momento de lamentaciones de Ismenide, Pircaride hace aparición en un carro de fuego, cuya presentación se simboliza con un Preludio. Pero éste aparece con la intención de encontrar una víctima para el sacrificio que se dispone a realizar. Ataca con amenazas de muerte a Ismenide, quien, contraria a mostrar temor o buscar escapar, expresa cómo esas intenciones podrían aliviar su dolor. “Explica tus lágrimas” es la frase que Pircaride dirige a ella cuando esto nota. Más que quitarle la vida, sabiendo ahora las razones de la tristeza de Ismenide, Pircaride toma la apariencia de ella, prometiendo vengar su malquerencia y dar alivio a Ismenide. La suite contiene además del preludio, un aire de marcha que en la ópera aparece posterior a un esperanzador coral. Seguidamente dos gavotas (tono menor - tono mayor) en un estilo que recoge la herencia de las danzas cortesanas del siglo anterior. Se incluye además una sarabanda que no corresponde al tercer acto (pero sí a la propia ópera) para continuar con dos bourrées con un discurso en común entre uno y otro. “El amor necesita de tus encantos para volverse victorioso” dirigen los coros hacia Pircaride, antes de concluir con un aire en métrica ternaria, el cual finaliza la suite una vez realizada la empresa de Pircaride.

LES PETITS MARTEAUX. 1747

Jean Philippe Rameau (1683-1764)

Esta pequeña obra aparece originalmente en la tonalidad de Do Mayor y está firmada, aparentemente, por el compositor francés Jean Philippe Rameau. No encontrándose información en libros impresos, más que hipótesis que en escasos sitios en internet, es poco lo que se puede saber en torno a la obra. Por ejemplo su fecha de composición. Simple y agradable el ritmo en que ascienden los arpeggios de las partes A y B. En la primera parte, concluye dicho ascenso con ornamento que decora el punto más alto de esta sección, para realizar un descenso melódico ya no en arpeggios, sino a modo gradual. Los ornamentos, incluso mordentes, se disponen a dos cuerdas. Esta obra, mas allá de las divergencias que ha podido generar la defensa de la transcripción en las últimas décadas, sí resulta óptima para permitirnos un pequeño ejercicio de música programática, valiéndonos de su título e imaginando tal vez esos diez dedos sobre algún teclado asemejándose a pequeños martillos que se arpegian y se escalan y se ornamentan.

RONDO. 1782

Original para clave o piano

Gervais-François Couperin (le jeune) (1759-1826)

ÉLÉVATION. 1790

Original para órgano

Gervais-François Couperin (le jeune) (1759-1826)

Firmaba como Couperin le jeune. Sin duda felizmente consciente de un acervo familiar musical como pocas veces se dió en la historia. Fue organista en la ciudad de París en tiempos de víspera a la revolución francesa por ejemplo en las catedrales de Notre Dame y la Saint Gervais. El rondó, en su partitura brinda la opción de ser interpretado tanto en clave como en piano. La obra ahora, con la transcripción para guitarra, extiende sus posibilidades tímbricas. Es del período clásico, donde el fraseo melódico bien logra cautivar el oído y despertar la emoción. La forma rondó se presenta en su tradicional estructura A B A C A, sumándose una coda de manera conclusiva que, para mantener la tonalidad original, se conserva en esta transcripción tal cual, con la acostumbrada afinación de sexta cuerda en re (scordatura). La obra *Élévation*, con que se finaliza el presente trabajo es original para órgano y probablemente es de los mejores ejemplos para dar cuenta de la gran capacidad emocional que el compositor podía plasmar en sus obras.

De esta manera se cierra un recorrido de estilos, emociones, ornamentos y descripciones sonoras de doscientos años de música francesa ahora posible en la guitarra.

Diego Monge. 2022

Partituras



Carillon de Village

Le Secret des Muses (libro segundo)

transcripción: Diego Monge

Nicolas VALLET. 1616

6ta: Fa #
5ta: Sol
3ra: La

0 2

0 1

tr

3 2

tr

4 1 0

0 0

2 2

tr 2 4 -4

2

This musical score is written in D major (two sharps) and consists of seven systems of two staves each (treble and bass clef). The notation includes various rhythmic patterns, trills (tr), and ornaments (tr). Fingerings are indicated by numbers 1-4. Some notes are circled, and there are repeat signs. The piece concludes with a double bar line and a final chord.

Sarabande

Suite en Do mayor

transcripción: Diego Monge

Antoine CARRÉ. 1671

V -----, III -----,

tr

III *tr*

1 2 4

3 4 *tr* III

tr 4 *tr*

tr I -----,

1 2 1 3

Chaconne

Pièces de clavecin: suite en La menor

transcripción: Diego Monge

Elisabeth Jacquet DE LA GUERRE. 1687

The image displays a musical score for a Chaconne in G minor, originally by Elisabeth Jacquet de La Guerre. The score is transcribed by Diego Monge and is presented in a single system with two staves per line. The key signature is one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The piece is characterized by its repetitive harmonic structure, with the main theme consisting of a sequence of chords: G minor, B-flat major, D minor, and E-flat major. The score includes various musical notations such as trills (tr), triplets (3), and fingerings (1-4). It also features dynamic markings like 'p' (piano) and 'p.' (piano). The score is divided into sections labeled with Roman numerals: VII, II, III, and IV. The piece concludes with a final cadence marked with a double bar line and repeat dots. The page number 17 is located at the bottom right of the page.

(0-4-0-4) *tr*
 (0-4-0-4) *tr* (0-4-0-4) *tr* (0-2-0-2) *tr* (0-4-0-4) *tr*
tr *tr* i a m i a a
 VII m i m a m i m i m i m a m i VII
 m i m i a m i a m i m a m i m i
 p p i p i p p i p
 a a i a m i a i m i m
 i m i m a i m i m (0-2-0-2) *tr*
 (0-4-0-4) *tr* *tr*

Fuga para el Kyrie

fugue sur les jeux d'anches
De la misa ordinaria para parroquias (1690)

transcripción: Diego Monge

François COUPERIN. 1690

The musical score is presented in a single system with ten staves. The notation includes various ornaments (i, a, m), fingerings (1-4), and dynamics (p). Roman numerals (V, VII, III) indicate harmonic structure. The piece features a complex rhythmic and melodic texture characteristic of the French Baroque style.

III
 V
 VII
 VIII
 VII
 II
 VII
 II
 X
 arm. XII
 arm. XII
 p
 p
 p
 p
 VIII
 III

Gavotte

"Suite d'un goût étranger"
Pieza de viola del 4to libro

transcripción: Diego Monge

Marin MARAIS. 1717

légèrement

La Leclair

de la Suite 2 de "Pièces de viole"

transcripción: Diego Monge

Antoine de FORQUERAY. ¿1720?

très vivement et détaché

Les Lis Naissans

Troisième livre de pièces de clavecin
13e ordre

transcripción: Diego Monge

François COUPERIN. 1722

Modérément et uniment

II -----

(0-1-0)

(0-2-0)

(0-3-0-3)

(0-1-0)

(0-4-0)

(0-2-0)

II -----

II -----

II -----

II -----

II -----

II -----

This page of musical notation is for guitar, written in G major (one sharp). It consists of seven staves of music. The notation includes various fretting techniques such as triplets, slurs, and specific fingering patterns. Roman numerals (IV, VI, III, II) indicate chord positions. Fingerings are indicated by numbers 1-4 in circles. Trills are marked with 'tr'. A repeat sign is present in the fifth staff.

Fanfarinette

"Nouvelles Suites de Pièces de Clavecin"

transcripción: Diego Monge

Jean Philippe RAMEAU. 1728

The musical score for "Fanfarinette" is presented in ten staves. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The notation includes various rhythmic values, rests, and ornaments (trills, marked 'tr'). Fingerings are indicated by numbers 1-5. Rehearsal marks II, IV, VI, VII, and IX are placed above the staves. The piece features a variety of textures, including single-line passages and chords. The final measure of the piece is a whole note chord.

This musical score is written for guitar in G major (one sharp). It consists of ten staves of music. The notation includes various techniques such as trills (tr), slurs, and specific fingering instructions (e.g., 1, 2, 3, 4, 5, 0). Roman numerals II, IV, VII, and IX are used to indicate fret positions. The score concludes with two first and second endings.

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

1. Preludio

1. Preludio

III VII VII VII

tr (0-2-0-2) tr

II III III tr

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

2. Aire en Rondeau

1 2 3 4

1 2 3 4

tr Fine (1 couplet)

tr

II 4 3 4 2 1 2 tr D.S. al Fine (2 couplet)

II III 4 3 2 1

IV II 4 3 2 1 3 4 tr D.S. al Fine

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

3. Gavota I

The musical score for Gavota I is presented in six systems, each consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The score includes various guitar techniques and ornaments:

- System 1:** Treble staff starts with a repeat sign. Fingerings 0, #4, and 2 are indicated. Bass staff has chords with bar lines.
- System 2:** Treble staff features a trill (*tr*) over a note. Bass staff continues with chords.
- System 3:** Treble staff has a trill (*tr*) with fingering (0-2-0-2). Bass staff has a triplet of eighth notes.
- System 4:** Treble staff has a triplet of eighth notes (3) and a circled 3. Bass staff has a triplet of eighth notes (2).
- System 5:** Treble staff has a trill (*tr*) with fingering (0-2-0-2). Bass staff has chords.
- System 6:** Treble staff has a trill (*tr*) with fingering (0-4-0-4). Bass staff has chords.

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. (1736)

4. Gavota II

IV II

IV II VII

II

tr

VI VII

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

5. Sarabanda

The musical score for the Sarabanda consists of six staves of music. The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4. The score includes various musical notations and annotations:

- Staff 1:** Starts with a treble clef and a key signature of three sharps. It features a series of notes with fingerings: 3, 4, 4, and IV. There are also some rests and a double bar line.
- Staff 2:** Continues the melody with fingerings II, IV, and 4. It includes a trill (tr) and a fermata.
- Staff 3:** Shows a first ending (1.) with a circled 5 below the staff and trills (tr) over some notes.
- Staff 4:** Shows a second ending (2.) with a circled 6 below the staff and a trill (tr) over a note.
- Staff 5:** Continues with fingerings II, IV, and 4. It includes a trill (tr) and a circled 2 and 3 below the staff.
- Staff 6:** Ends with fingerings II and trill (tr) over a note, followed by a double bar line and a repeat sign.

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

6. Bourrée I

The musical score for "6. Bourrée I" is presented in six staves. The key signature is G major (one sharp) and the time signature is 3/4. The notation includes various rhythmic values, accidentals, and fingering numbers (1-4, 6). Circled numbers 3, 4, 5, and 6 indicate specific fingering points. The score concludes with a double bar line and repeat dots.

Pircaride. Ismenide

SUITE

a partir de la ópera-ballet "LES GÉNIES ou les caractères de l'amour"

adaptación: Diego Monge

Mademoiselle DUVAL. 1736

8. Aire

Musical score for "8. Aire" in G major, 3/4 time. The score consists of five systems of two staves each. The first system is labeled "VII" and the second "II". The third system is labeled "IV" and the fourth "VII". The fifth system is labeled "IX". The music features various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. Fingerings are indicated by numbers 1-4 and 5. Some notes are circled in red. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 3/4.

Pircaride. Ismenide

First system of musical notation. It consists of a treble clef staff with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. The melody begins with a quarter note G#4, followed by quarter notes A4 and B4. A slur covers the next three notes: quarter notes C5, D5, and E5. The bass line starts with a quarter note G#3, followed by quarter notes F#3 and E3. Above the staff, there are fingering numbers: '1' above the first note, '4' above the second, and '4' above the third. A dashed line labeled 'VII' spans the first two notes of the second measure. Above the third measure, there are fingering numbers '3', '2', '4', and '4' above the notes. Above the fourth measure, there are fingering numbers '3', '2', and '4' above the notes. A circled '6' is placed below the bass line in the fourth measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with quarter notes G#4, A4, and B4. A slur covers the next three notes: quarter notes C5, D5, and E5. The bass line continues with quarter notes G#3, F#3, and E3. Above the staff, there are fingering numbers: '2' above the first note, '4' above the second, and '4' above the third. A circled '1' is placed below the first note of the treble staff. Above the fourth measure, there are fingering numbers '4', '0', '4', '1', and '0' above the notes. Above the fifth measure, there are fingering numbers '2', '0', '2', '1', '4', and '2' above the notes. Above the sixth measure, there are fingering numbers '4', '2', '0', '2', '1', and '4' above the notes. The bass line has a circled '1' below the first note, a '3' below the second, and a '7' below the third.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with quarter notes G#4, A4, and B4. A slur covers the next three notes: quarter notes C5, D5, and E5. The bass line continues with quarter notes G#3, F#3, and E3. Above the staff, there are fingering numbers: '0', '4', '1', and '0' above the first four notes. A circled '1' is placed above the first measure. Above the fifth measure, there are fingering numbers '2', '0', '4', '2', and '0' above the notes. Above the sixth measure, there are fingering numbers '3' and '2' above the notes. A circled '5' is placed below the bass line in the sixth measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with quarter notes G#4, A4, and B4. A slur covers the next three notes: quarter notes C5, D5, and E5. The bass line continues with quarter notes G#3, F#3, and E3. Above the staff, there are fingering numbers: '3', '0', and '4' above the first three notes. A circled '2' is placed below the first note. Above the fourth measure, there are fingering numbers '4', '4', and '2' above the notes. Above the fifth measure, there are fingering numbers '3', '0', '2', and '4' above the notes. A circled '2' is placed below the second note of the first measure.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with quarter notes G#4, A4, and B4. A slur covers the next three notes: quarter notes C5, D5, and E5. The bass line continues with quarter notes G#3, F#3, and E3. Above the staff, there are fingering numbers: '0', '2', and '4' above the first three notes. A circled '1' is placed below the first note. Above the fourth measure, there are fingering numbers '3' and '3' above the notes. Above the fifth measure, there are fingering numbers '0', '2', and '4' above the notes. Above the sixth measure, there are fingering numbers '3' and '3' above the notes. A circled '1' is placed below the first note of the first measure.

This musical score is written for a single melodic line in G major (one sharp). It consists of eight staves of music. The piece begins with a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The first staff contains measures 1-4, with fingering (i, m, a, m, i) and a section labeled 'IV'. The second staff (measures 5-8) includes a section labeled 'C.IX' and fingering (2, 3, 3). The third staff (measures 9-12) continues the melodic line. The fourth staff (measures 13-16) features a section labeled 'II' and a forte (*f*) dynamic. The fifth staff (measures 17-20) includes a section labeled 'II' and a piano (*p*) dynamic. The sixth staff (measures 21-24) includes a section labeled 'IV' and a piano (*p*) dynamic. The seventh staff (measures 25-28) includes a section labeled '1/2 VII' and a mezzo-piano (*mp*) dynamic. The eighth staff (measures 29-32) concludes the piece. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and fingering numbers (0-5).

VII *a m i* *i m a* V III
 II *a m i* *i m a*
 VII VI *i m i* *i m i*
 VII *m a m* *m a m* *i a i*
 VII *m a m* *i a i*
cresc.
 II *f*

II -----

p *mp* *f*

VII 1/2 V

a m i *a m i* *a m i* *a m i*

Élévation

transcripción: Diego Monge

Gervais-François COUPERIN (le jeune). 1790

Lento

The musical score for 'Élévation' is presented in seven staves. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The tempo is marked 'Lento'. The music features a mix of eighth and sixteenth notes, often beamed together. There are several measures with rests in the right hand. The score includes various fingering numbers (1-5) and articulation marks like slurs and accents. Roman numerals III, II, and VII are placed above certain notes. The piece concludes with a final cadence on a whole note chord.

The image displays a page of musical notation for guitar, consisting of ten staves. The music is written in G major (one sharp) and features a variety of techniques and chord voicings. Roman numerals II, III, and VII are used to indicate specific chords. The notation includes chords, arpeggios, and melodic lines with fingerings and techniques like bends and vibrato. The music concludes with a double bar line.

Reseña y enlaces

Diego Monge (na. 1978)

Se inicia en la guitarra a los diez años con el músico Rafael Quiros. Comienza sus estudios formales en la Universidad de Costa Rica. Luego de una separación de la música para adelantar sus estudios en ingeniería, retoma la carrera graduándose en la Universidad Nacional de Costa Rica con el músico Pablo Ortiz Monestel. Posteriormente se especializa en Guitarra, Música Antigua, Música de Cámara y Armonía con los profesores Patrick Lanusse, Hervé Bulteau, Anne Marie Palay Fauthous y Sergé Lecussant (respectivamente) en el Conservatorio Nacional Pau - Pirineos, Francia.

Laureado del conservatorio con la “mejor versión de obras obligatorias para instrumento” de la región atlántica francesa en el año 2008. Realiza además estudios de didáctica, composición e improvisación en el Instituto Nacional de Bellas Artes, México. Como profesor ha impartido clases particulares y magistrales colaborando con la formación de guitarristas. Actualmente imparte clases de su instrumento e instrumentos de cuerda en Jardín Armónico y es docente en la Escuela de Cultura y Deporte del Tecnológico de Costa Rica.



Transcripciones, digitalización de partituras, textos e interpretación de obras: Diego Monge Pérez.

Grabaciones realizadas por Gabriel Fernández y Arnoldo Ramos en Centro de las Artes y Sala de Teatro. Tecnológico de Costa Rica

2023-2024

lmonge@itcr.ac.cr

(506) 85410915



Código para acceso a partituras vía digital y vídeos que las ilustran:



